

بسم الله الرحمن الرحيم

اتفاقية تعاون علمي بين جامعة البعث في الجمهورية العربية السورية
وجامعة طهران في الجمهورية الإسلامية الإيرانية

بناء على الرغبة المتبادلة بين الطرفين في تعميق علاقات التعاون العلمي بينهما
والعلاقات الثقافية المستمرة بين البلدين، ورغبة منهما في تعميق وتعزيز التعاون بينهما في
جميع المجالات العلمية المشتركة.

قررا عقد اتفاق التعاون المشترك في المجالات الآتية:

المادة الاولى - العمل العلمي المشترك:

١. يتبادل الطرفان الوثائق والمعلومات التي تخدم برنامج البحث العلمي والتعليم العالي
لدى كل منهما.

٢. يتعاون الطرفان في إجراء البحوث العلمية المشتركة ذات الطابع الاستراتيجي على
الصعيدين الوطني والقومي.

٣. يتبادل الطرفان الدعوات للمشاركة في المؤتمرات والندوات والمعارض والنشاطات
العلمية والأكاديمية الأخرى التي تعقد لدى كل طرف.

٤. يتعاون الطرفان في مجالات الدراسات والاستشارات والخبرات المختلفة.

٥. تستمر الجامعتان بتنظيم المؤتمرات والندوات المشتركة التي يتفق عليها بين
الطرفين.

٦. يتعاون الجانبان في مجال التأليف وترجمة الكتب والنشر المشترك.

٧. يتبادل الجانبان الوثائق والمطبوعات والمنشورات والدوريات والكتب المؤلفة من قبل
أعضاء الهيئة التدريسية في الجامعتين.

المادة الثانية - الدراسات العليا والبحث العلمي:

١. يقوم الجانبان بوضع وتنفيذ خطط الإشراف المشترك على رسائل الدراسات العليا.

٢. يتعاون الجانبان في تقييم رسائل الدراسات العليا من خلال الأنظمة النافذة لديهما.

٣. يتبادل الطرفان اللوائح والقواعد المنظمة للدراسات العليا لديهما.

٤. يعلم كل طرف الآخر بمجالات ومواضيع البحث العلمي التي يجريها والتي يزمع القيام بها.
٥. القيام ببحوث علمية مشتركة.
٦. المشاركة في لجان الحكم والمناقشة لرسائل الماجستير والدكتوراه التي تنجز في كليات الجامعة المختلفة.

المادة الثالثة - تبادل الزيارات العلمية:

١. يتبادل الجانبان الزيارات العلمية (القصيرة لمدة أسبوع، والمتوسطة لمدة أسبوعين إلى شهر، والطويلة الأمد لمدة ستة أشهر إلى سنة) لأعضاء الهيئة التعليمية والفنية بهدف إلقاء المحاضرات والتدريس والتدريب والاطلاع العلمي وقضاء الاجازات الدراسية (مهمة بحث علمي) تحدد من قبل الطرفين بالمراسلات الرسمية.
٢. يتبادل الجانبان الزيارات الطلابية لطلاب المرحلة الجامعية الاولى وطلاب الدراسات العليا في المجالات العلمية المختلفة وذلك للاستفادة من الإمكانيات العلمية المتوفرة لدى كل طرف من أجل التدريب وإجراء البحوث العلمية.
٣. تبادل إعارة أعضاء هيئة التدريس بين الجامعتين لمدة سنة دراسية قابلة للتجديد وذلك باتفاق بين الطرفين وفقاً للأنظمة النافذة.

المادة الرابعة - الشروط المالية:

١. تتحمل الجهة الموفدة نفقات سفر موفديها ذهاباً وإياباً أما الجهة المستقبلة فتتحمل نفقات الإقامة كاملة شاملة الانتقالات الداخلية.
٢. يتفق بالمراسلات الرسمية على تكاليف أية أنشطة أخرى يقرر تبادلها الطرفان من الأنشطة غير المنصوص عليها في الفقرة (٤-١).

المادة الخامسة - أحكام عامة:

١. تعد الاتفاقية سارية المفعول اعتباراً من تصديق السلطات المختصة عليها وفقاً للأنظمة المرعية لدى الطرفين.

٢. تحدد مدة الاتفاقية بخمس سنوات تجدد تلقائياً ما لم يعلم أحد الطرفين بكتاب رسمي الطرف الآخر عن رغبته في إنهاؤها قبل ستة أشهر من تاريخ تجدد الاتفاقية.
 ٣. يجري تعديل أو تغيير أو إضافة أي بلد أو مادة إلى مواد هذا الاتفاق بعد التشاور واتفاق الطرفين بالطرق الرسمية، وبعد ذلك نافذاً بعد تصديقه من قبل الطرفين حسب الأصول المتبعة لدى كل منهما.
 ٤. يضع الجانبان برنامجاً تنفيذياً لاتفاق التعاون في بداية كل عام.
 ٥. تسمي كل جامعة منسقا للاتفاقية يقوم بمتابعة تنفيذها.
 ٦. تعد رئاستا الجامعتين اجتماعاً سنوياً في مطلع كل عام لتقييم برنامج العمل العلمي عن الفترة السابقة ويعقد هذا الاجتماع بالتناوب في كلا البلدين.
- حررت هذه الاتفاقية باللغتين العربية والفارسية على نسختين أصليتين متساويتين في القوة القانونية ووقعت في جامعتي البعث وطهران.

رئيس جامعة طهران

أ.د. رضا فرحي دانا

١٦ فرس ٢٠٠٥

رئيس جامعة البعث

أ.د. ياسر حورية



ص ١٦/٢٠٠٥



توافقنامه همکاری علمی

بین

دانشگاه تهران در جمهوری اسلامی ایران

و

دانشگاه البعث در جمهوری عربی سوریه

بنا به تمایل متقابل طرفین به گسترش همکاری علمی فیما بین و تقویت روابط فرهنگی مستمر بین دو کشور و جهت تحقق همکاری در کل زمینه‌های علمی مشترک.
این توافقنامه همکاری علمی در زمینه‌های ذیل منعقد گردید.

ماده ۱- همکاری مشترک علمی

۱. طرفین مدارک و اسناد و اطلاعات مورد نیاز پژوهش علمی و آموزش عالی موجود نزد هر یک از آنان مبادله می‌کنند.
۲. طرفین در اجرای تحقیقات علمی مشترک که دارای جنبه استراتژیک ملی و میهنی است همکاری می‌نمایند.
۳. طرفین دعوت‌های مشارکت در کنفرانس‌ها و سمینارها و نمایشگاه‌ها و فعالیت‌های علمی و آکادمیک یکدیگر را مبادله می‌کنند.
۴. طرفین در زمینه‌های تحقیق و مشاورت و کارشناسی‌های مختلف همکاری می‌نمایند.
۵. دو دانشگاه اقدام به تنظیم کنفرانس‌ها و سمینارهای مشترک مورد توافق طرفین مبادرت می‌ورزند.
۶. طرفین در زمینه‌های تالیف و ترجمه کتاب و انتشارات مشترک همکاری می‌کنند.
۷. طرفین مدارک و مطبوعات و نشریات ادواری و غیر ادواری و کتابهای تالیف شده توسط اعضای هیأت علمی دو دانشگاه را مبادله می‌نمایند.

ماده ۲: تحصیلات تکمیلی و پژوهش عالی

۱. طرفین اقدام به برنامه ریزی و اجرای راهنمایی مشترک رساله‌های تحصیلات تکمیلی می‌نمایند.
۲. طرفین نسبت ارزیابی رساله‌های تحصیلات تکمیلی طبق قوانین معمول همکاری می‌کنند.
۳. طرفین آئین‌نامه‌ها و مقررات تحصیلات تکمیل را مبادله می‌کنند.
۴. طرفین همدیگر را از زمینه‌ها و موضوعات تحقیقات علمی مورد نظر مطلع می‌سازند.
۵. اجرای تحقیقات علمی مشترک.
۶. مشارکت در هیأت داوران و مناقشه رساله‌های کارشناسی ارشد و دکتری دانشگاه‌های مختلف.

ماده سوم: مبادله دیدارهای علمی

۱. طرفین دیدارها علمی (کوتاه یک هفته‌گی، متوسط دو هفته‌گی الی یک ماه، دراز مدت شش ماه الی یک سال) برای اعضای هیأت علمی و فنی جهت ایراد سخنرانی و تدریس و کارآموزی و کسب اطلاعات علمی و گذراندن فرصت مطالعاتی پس از مکاتبات رسمی فی‌مابین مبادله می‌کنند.
۲. طرفین دیدارهای دانشجویی دوره‌های کارشناسی و تحصیلات تکمیلی در زمینه‌های مختلف علمی، جهت استفاده از امکانات علمی یکدیگر برای کارآموزی و اجرای تحقیقات علمی مبادله می‌نمایند.
۳. طرفین اعزام اعضای هیأت علمی بین دو دانشگاه برای مدت یک سال قابل تمدید طبق قوانین و مقررات طرفین و بر اساس مقررات معمول مبادله می‌سازند.

ماده ۴- مسائل مالی

۱. طرف اعزام کننده هزینه‌های مسافرت رفت و برگشت افراد را بعهده گرفته جهت پذیرنده هزینه‌های کامل اقامت اعم از نقل و انتقال داخلی را تقبل می‌نماید.
۲. نسبت به هزینه‌های هر فعالیت دیگر یادشده در بند (۴-۱) که مورد توافق طرفین باشد از راه مکاتبات رسمی مورد توافق قرار می‌گیرد.

ماده ۵- احکام عمومی

۱. توافقنامه از زمان تصویب مقامات ذریبط طبق مقررات دو کشور قابل اجراست.
 ۲. مدت توافقنامه ۵ سال است که خود بخود تجدید می‌گردد مگر هر یک از طرفین تمایل خود را طی نامه رسمی به طرف دیگر نسبت به فسخ آن حداقل شش ماه قبل از انقضای آن اعلام نماید.
 ۳. مواد یابندهای این توافقنامه قابل تعدیل یا تغییر یا اضافه پس از مشاورت و توافق از مجاری رسمی است و پس از توافق طرفین طبق مقررات قابل اجرا می‌گردد.
 ۴. طرفین برنامه اجرایی توافقنامه همکاری را در آغاز هر سال برقرار می‌نمایند.
 ۵. هر دانشگاه یک نفر را بعنوان هماهنگ کننده توافقنامه جهت امور پیگیری معرفی می‌سازد.
 ۶. رؤسای دو دانشگاه در آغاز هر سال جلسه‌ای جهت ارزیابی برنامه همکاری علمی مدت قبل به صورت متناوب در هر دو کشور ترتیب می‌دهند.
- این توافقنامه به دو زبان فارسی و عربی هر یک در دو نسخه تهیه گردیده و هر دو نسخه از نظر اعتبار قانونی یکسانند، و در دو دانشگاه تهران و البعث به امضا رسید.

رئیس دانشگاه البعث

دکتر یاسر حوریه



رئیس دانشگاه تهران
دکتر رضا فرجی دانا

۱۶ فروردین ۲۰۰۵